

姓名：

班级：

日期：

中三华文

单元 6.1 —— 刘蓉《习惯说》

第 114 页

试搭配下列的原文与译文。 [2.2.1]

蓉少时，
读书养晦堂之西偏一室。
俯而读，仰而思；
思有弗得，辄起绕室以旋。
室有洼，径尺，
浸淫日广。
每履之，足苦蹶焉。
既久而遂安之。

逐渐越来越大。
每次踏在上面，脚就感到难受像要跌到的样子。
他低下头读书，遇到不懂地方就仰头思索，
日子久了，才慢慢适应。
在养晦堂西侧一间屋子里读书。
刘蓉年少时，
这屋有处洼坑，直径一尺，
想不出答案，便在屋内踱来踱去。

一日，父来室中，
顾而笑曰：
“一室之不治，
何以天下家国为？”
命童子取土平之。
后蓉复履其地，
蹶然以惊，
如土忽隆起者，
俯视地坦然，则既平矣。
已而复然。
又久而后安之。

随后叫仆童将洼坑填平。
觉得这块地方似乎突然高起来了，
以后踏这块地，仍旧还有这样的感觉。
低头看，地面却是平平整整。
一天，父亲来到屋子里坐下，
回头看看那处洼坑笑着说：
“凭什么能治理好国家呢？”
走到原来洼坑处，感觉地面突然凸起一块，心里一惊，
又过了好些日子，才慢慢习惯。
父亲走后，刘蓉读书思索问题又在屋里踱起步来，
“你连一间屋子都不能治理，

噫！习之中人甚矣哉！
足之履平地，
而不与洼适也，
及其久，则洼者若平，
至使久而即乎其故，
则反窒焉而不宁。
故君子之学，贵乎慎始。

时间久了，洼地就仿佛平了；
所以说君子做学问，最重要的就是开始时需谨慎。
却认为是阻碍而不能适应。
便不能适应坑洼；
唉！习惯对人的影响，是非常厉害的啊！
以至于把长久以来的坑填平，恢复到原来的状态，
脚踏在平地上，